



༄༅། །བཀའ་བརྒྱུད་རྒྱུན་ཁྱེར་བཟུགས་སོ། །

A Daily Practice of the Kagyé

by *Kyapjé Jamyang Khyentsé Chökyi Lodrö*

Taking Refuge and Generating Bodhichitta

ལྷ་མ་དཔལ་ཚེན་ཞི་ཁྲིའི་ལྷར། །

lama palchen shyitrö lhar

In the guru, the glorious heruka, embodiment of all peaceful and wrathful deities,

གུས་པས་སྐྱབས་མཚི་སེམས་མཚོག་བསྐྱེད། །

güpé kyab chi sem chok kyé

I devotedly take refuge, and I generate the mind of awakening.

Main Visualization

སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྐྱད་ཅིག་གིས། །

tongpé ngang lé kechik gi

From the state of emptiness, instantly,

དོན་རྒྱལ་ཚེན་པད་ལྷ་ཉི། །

dorjé drak chen pé da nyi

On the great vajra mountain upon a lotus, sun- and moon- disc seat,

བྱོལ་སོང་གཙོ་བརྒྱུད་ཕྱོགས་སྐྱོང་དང། །

jolsong tso gyé chokkyong dang

The eight animal leaders,¹ the directional guardians and

ལྷ་ཚེན་ནམས་ཀྱི་གདན་སྟེང་དུ། །

lhachen nam kyi den tengdu

The great gods,

རང་རིག་རྩྱུ་སྒྲོན་འབར་བ་ལས། །

rangrig hung ngön barwa lé

My own awareness, the blazing blue syllable *hung*,

དཔལ་ཚེན་ཚེ་མཚོག་ཉེ་རུ་ཀའམ། །

palchen chemchok heruka

Transforms into the great awesome Mahottara Heruka,

དབུས་མཐིང་གཡས་དཀར་གཡོན་དམར་ཞལ། །

ü ting yé kar yön mar shyal

His middle face is blue, right face white, and left face red.

གཡས་གསུམ་རྗེ་རྗེ་གཡོན་གསུམ་རྩྱ་ན། །

yé sum dorjé yön sum bhen

His three right hands hold vajras and his three left hands hold skull-cups.

དཔལ་དང་དུར་ཁྲོད་ཆས་ཀྱིས་བརྒྱན། །

pal dang durtrö ché kyi gyen

He is adorned with the heruka and charnel-ground ornaments,

ཡུམ་ཚེན་གནམ་ཞལ་དབྱིངས་རྩུག་འབྲུད། །

yumchen nam shyal ying chuk khyü

And joined in union with the great consort Dhātviśvarī Namshalma.

དབུ་རྒྱན་ཀུན་བཟང་རིགས་ལྔ་དང་། །

ugyen kunzang rik nga dang

His head is adorned by Samantabhadras of the five families.

སྐུ་ལ་དཔལ་དགུའི་ལྔ་རྣམས་རྫོགས། །

ku la pal gü lha nam dzok

In his form the mandalas of the nine herukas are perfected.

སྤྱགས་ཀར་རང་འདྲའི་ཡེ་ཤེས་སེམས། །

tukkar rang dré yeshe sem

In his heart rests his own perfect likeness as the jñanasattva.

དེ་ཡི་བྱུགས་ཀར་ཀུན་ཏུ་བཟང་། །

dé yi tukkar kuntuzang

In the heart of the jñanasattva is Samantabhadra.

བྱུགས་དབུས་དོན་རྗེའི་ལྷོ་བ་རུ། །

tuk ü dorjé tewa ru

And in Samantabhadra's heart is a vajra.

ཉི་ཟླའི་གཏུ་རྩྱའི་སྣོན་པོ། །

nyidé ga'u hung ngönpo

At its centre is a locket of sun and moon containing a blue *hung*,

གསལ་ཞིང་དྲངས་པ་རྟག་འཆར་ལས། །

sal shying dangpa tak char lé

Lucid, limpid and unchanging.

སྤྲུགས་མཛེང་འཕྲོས་ཤིང་ཞི་ཁྲོའི་ལྷའི། །

ngak treng trö shing shyi trö lhé

The mantra-mala radiates

བྱུགས་རྒྱུད་བསྐྱེལ་བས་དོན་གཉིས་བྱས། །

tukgyü kulwé dñon nyi jé

To invoke the wisdom minds of the peaceful and wrathful deities and accomplish twofold benefit.

སྣོད་བཅུད་དཔལ་ཆེན་དགྲིལ་འཁོར་ཤར། །

nöchü palchen kyilkhör shar

And the environment and beings arise as the mandala of the awesome heruka.

ཨོཾ་བོད་སྤྱི་ཅི་ཏྱ་མ་རྒྱ་སྤྱི་བ་རྒྱ་ཏུ་ཨུཾ།

om bodhitsitta maha sukha jnana dhatu ah

ཞེས་དང་།

And:

ཨོའབེན་ཀོར་མ་རྒྱལ་ཉེ་རྩུ་ཀཱཱི་པའེ། མ་རྒྱལ་ཀོར་ལྷོ་ལྷོ། ཨོའུ་ལུ་ལུ་ལྷོ་ལྷོ།
om benza krodha maha shri heruka hung pé maha krodhi shori satvam om
rulu rulu hung jo hung

ཞེས་དང་།

And:

ཨོའབེན་ཅེན་སར་དུག་ན་ཏུ་ཀ་ཉ་ན་ད་རུ་པ་ཅཱཱི་པའེ།
om benza tsenda sarwa dushten taka hana dahapatsa hung pé

ཅེས་པ་རྣམས་བསྐྱེས་མཐུན།

At the end of the mantra recitation, recite:

སྣང་ཚའི་ལྷ་སྣུ་འོད་གསལ་ངང་། |

nangché lha ku ösal ngang

Within luminosity the perception of the deity dissolves.

སྲུང་ཡང་གཉུག་མའི་ཕྱག་རྒྱར་ལྷང་། |

lar yang nyukmé chakgyar dang

Then again, I arise in the deity's genuine form.

ཨོའུམ་ཙཱཱི།

om ah hung

ཞེས་བྱིན་བསྐྱེས་དགོ་བཅུ་འོས་བཅོལ་རྣམས་བྱའོ། |

Thus bless the practice. Then dedicate, make aspirations, and recite prayers of auspiciousness.

ཞེས་པའང་ལྷ་དཀར་བུ་བསོད་ནམས་རྒྱལ་མཚན་གྱི་བཞེད་ངོར། ཚོས་གྱི་སློ་གྲོས་པས་སོ།། ||

This was composed by Chökyi Lodrö at the request of Sönam Gyaltzen, son of the Lakar family.



Translation Origin

Translated by [Samye Translations](#), 2019 (trans. Stefan Mang).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

1 The eight animal leaders (byol song gtso brgyad) are: 1) tiger, 2) lion, 3) leopard, 4) bear, 5) elephant, 6) water buffalo, 7) crocodile, and 8) cobra.